

Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohoda o urovnaní

uzavreté medzi zmluvnými stranami

- (1) **Slovenská republika – Bytová agentúra rezortu ministerstva obrany**, so sídlom Inovecká 7, 911 01 Trenčín, IČO: 34 000 666, zriadená Ministerstvom obrany SR na základe zriaďovacej listiny č. 30077/85 z 30.6.1993 ako príspevková organizácia a konajúca prostredníctvom riaditeľa Ing. Milana Sásku

ďalej aj ako „predávajúci“

a

- (2) **Ing. Károly Molnár**, rod. Molnár, nar. 1.9.1943, r. č. XXXXXXXX, Nad lúčkami 3130/29, Bratislava a manželka **Barbora Molnárová**, rod. Maárová, nar. 7.2.1953, r. č. XXXXXXXX, Nad lúčkami 3130/29, Bratislava

ďalej aj ako „kupujúci“; predávajúci a kupujúci ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“

v tomto znení:

I.

Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu

1. Dňa 17.4.2008 uzavreli zmluvné strany medzi sebou Zmluvu o prevode vlastníctva bytu, na základe ktorej predal predávajúci kupujúcemu:
- byt č. 22 na druhom poschodí bytového domu so súpisným č. 3130 na pozemkoch CKN parcelné č. 1647/42, 1647/43, 1647/44 na Ulici Nad lúčkami v Bratislave, vchod Nad lúčkami 29,
 - spoluvlastnícky podiel vo veľkosti 7900/420708 na spoločných častiach, spoločných zariadeniach a príslušenstve bytového domu so súpisným č. 3130 na pozemkoch CKN parcelné č. 1647/42, 1647/43, 1647/44 na Ulici Nad lúčkami v Bratislave,
 - spoluvlastnícky podiel vo veľkosti 7900/420708 na pozemkoch zastavaných bytovým domom so súpisným č. 3130, ktorými sú pozemky CKN parcelné č. 1647/42 o výmere 368 m², druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria, parcelné č. 1647/43 o výmere 231 m², druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria, parcelné č. 1647/44 o výmere 245 m², druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria,
- ktoré (uvedené nehnuteľnosti) sa nachádzajú v katastrálnom území Karlova Ves a sú evidované Správou katastra pre Hlavné mesto SR Bratislavu na liste vlastníctva č. 4448 (ďalej aj ako „Zmluva“). Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa mení a dopĺňa nižšie uvedeným spôsobom.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v čl. III bod 1. písm. a) Zmluvy sa:
 - slová „tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy“ nahrádzajú slovami „tvorí neoddeliteľnú súčasť dodatku č. 1 k tejto zmluve“,
 - spojenie „477.783,- Sk (slovom: štyristosedemdesiatsedemtisíc sedemstoosemdesiattri slovenských korún)“ nahrádza spojením „9.995,56 Eur (slovom: Deväťtisíc deväťstodeväťdesiatpäť eur a päťdesiatšesť euro centov)“.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v čl. III bod 2. Zmluvy sa spojenie „503.933,- Sk, (slovom: päťstotitisíc deväťstotridsaťtri slovenských korún)“ nahrádza spojením „10.863,58 Eur (slovom: Desaťtisíc osemstošesťdesiattri eur a päťdesiatosem euro centov)“.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie čl. III bod 3. Zmluvy sa nahrádza týmto novým znením:

„Zmluvné strany sa s poukazom na ustanovenie § 18b ods. 1 písm. a) zákona č. 182/1993 Z. z. a z dôvodu, že kupujúci riadne uhradili predávajúcemu 15% kúpnej ceny prevádzaného bytu vo výške 1.499,33 Eur (45.169,- Sk) do 15 dní do uzavretia tejto zmluvy, dohodli, že zostatok kúpnej ceny prevádzaného bytu zaplatia kupujúci v pravidelných mesačných splátkach vždy k dvadsiatemu dňu príslušného kalendárneho mesiaca (ak nie je v tejto zmluve uvedené inak) v prospech bankového účtu predávajúceho č. 7000322853/8180 vedený v Štátnej pokladnici s použitím variabilného symbolu 5531302922, po dobu najviac 120 mesiacov, a to takto: 119 splátok vo výške 70,81 Eur/splátka a poslednú splátku vo výške 69,84 Eur. Zmluvné strany sa dohodli, že splátku za mesiac november 2011 sú kupujúci povinní zaplatiť do 15 dní od uzavretia dodatku č. 1 k tejto zmluve.“
5. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie čl. III bod 4. Zmluvy sa nahrádza týmto novým znením:

„Kupujúci vyhlasujú, že do uzavretia dodatku č. 1 k tejto zmluve zaplatili predávajúcemu podľa tejto zmluvy v znení do prijatia dodatku č. 1 k tejto zmluve z titulu úhrady kúpnej ceny za prevádzaný byt, kúpnej ceny spoluvlastníckeho podielu na zastavanom pozemku, úhrady správnych poplatkov za návrh na vklad vlastníckeho práva a vklad záložného práva a notárskych poplatkov sumu v celkovej výške 7.998,34 Eur. Predávajúci týmto osvedčuje, že mu kupujúci do uzavretia dodatku č. 1 k tejto zmluve zaplatili 7.998,34 Eur z titulov uvedených v predchádzajúcej vete. Prijatím dodatku č. 1 k tejto zmluve dôjde k zníženiu kúpnej ceny za prevádzaný byt a tiež k zníženiu výšky splátok kúpnej ceny za prevádzaný byt. V dôsledku zníženia kúpnej ceny za prevádzaný byt a výšky splátok kúpnej ceny za prevádzaný byt zaplatili kupujúci predávajúcemu do uzavretia dodatku č. 1 k tejto zmluve o 2.583,13 Eur viac oproti kúpnej cene za prevádzaný byt dohodnutej podľa dodatku č. 1 k tejto zmluve. Predávajúci sa zaväzuje, že do 15 dní od uzavretia tejto zmluvy zaplatí (vráti) kupujúcim 2.583,13 Eur, ktoré mu kupujúci zaplatili navyše oproti kúpnej cene za prevádzaný byt, dohodnutej podľa dodatku č. 1 k tejto zmluve a tiež sa zaväzuje, že

v rovnakom čase zaplatí kupujúcim 520,- Eur z titulu úrokov z omeškania z rozdielov medzi splátkami kúpnej ceny za prevádzaný byt podľa tejto zmluvy do prijatia dodatku č. 1 k tejto zmluve a po prijatí dodatku č. 1 k tejto zmluve. Predávajúci je povinný zaplatiť kupujúcim navyše zaplatenú kúpnu cenu za prevádzaný byt a úroky z omeškania spolu v celkovej výške 3.103,13 Eur v prospech bankového účtu č. XXXXXXXXXXXX vedený spoločnosťou Tatra banka, a.s.“.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že ostatné ustanovenia Kúpnej zmluvy zostávajú nezmenené.

II.

Dohoda o urovnaní

1. Právo/nárok predávajúceho na zaplatenie kúpnej ceny za prevádzaný byt podľa Zmluvy v znení do prijatia Dodatku č. 1 k Zmluve považujú kupujúci za sporné/ý z dôvodu rozporu stanovenia výšky kúpnej ceny za prevádzaný byt so zákonom č. 182/1993 Z. z. o vlastníctve bytov a nebytových priestorov v znení neskorších predpisov a účtovnými predpismi. Z tohto dôvodu podali kupujúci voči predávajúcemu žalobu o určenie neplatnosti časti zmluvy, o ktorej je Okresným súdom Bratislava IV vedené súdne konanie pod sp. zn. 25C/210/2011 (uvedené súdne konanie ďalej aj ako „Súdne konanie“).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že uzavretím tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní a tiež zaplatením 3.103,13 Eur zo strany predávajúceho kupujúcim v súlade s čl. I. bod 5. tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní považujú zmluvné strany svoje vzájomné práva, nároky, záväzky a povinnosti z titulu nesprávne stanovenej kúpnej ceny za prevádzaný byt podľa Zmluvy za urovnané.
3. Kupujúci sa zaväzujú, že do siedmych dní od uzavretia tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní a zároveň od zaplatenia 3.103,13 Eur zo strany predávajúceho kupujúcim v súlade s čl. I. bod 5. tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní vezmú späť v celom rozsahu žalobu, vo veci ktorej je vedené Súdne konanie a predávajúci sa zaväzuje so späťvzatím žaloby súhlasiť. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú, že si v Súdnom konaní nebudú voči sebe uplatňovať náhradu trov konania, vrátane trov právneho zastúpenia.

III.

1. Tento Dodatok č. 1 sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tohto dodatku v Centrálnom registri zmlúv ÚV SR na internete. Zverejnenie tohto dodatku na internete zabezpečí predávajúci.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že tento Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohoda o urovnaní nadobúda platnosť dňom jej uzavretia (podpisu zmluvnými stranami) a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho/jej zverejnenia. Zmena tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní dohody je možná len písomnou dohodou zmluvných strán. Tento Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohoda o urovnaní je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých je jedno určené pre predávajúceho a jedno je určené pre kupujúcich. Tento Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohoda o urovnaní sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
3. Prílohu tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohody o urovnaní tvorí Výpočtový list pre stanovenie ceny bytu.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť pre tento právny úkon nie je obmedzená, že tento Dodatok č. 1 k Zmluve o prevode vlastníctva bytu a Dohodu o urovnaní uzatvorili na základe ich slobodnej, vážnej a pravej vôle, že nebol/a uzatvorený/á v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si ho/ju pred podpisom pozorne prečítali, jeho/jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho/ju v dvoch vyhotoveniach vlastnoručne podpisujú takto:

V Trenčíne dňa

V Bratislave dňa 24.11.2011

Predávajúci:

Kupujúci:

Slovenská republika – Bytová
agentúra rezortu ministerstva obrany
Ing. Milan Sáska, riaditeľ

Ing. Károly Molnár
Barbora Molnárová